Porównanie tłumaczeń Filemona 1:25

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	— Łaska — Pana Jezusa Pomazańca z — duchem waszym.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Łaska Pana naszego Jezusa Pomazańca z duchem waszym amen do Filemona zostało napisane z Rzymu przez Onezyma domownika
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Łaska Pana Jezusa Chrystusa (niech będzie) z waszym duchem.*[1)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Łaska Pana*, Jezusa Pomazańca z - duchem waszym**. [2)3)]
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Łaska Pana naszego Jezusa Pomazańca z duchem waszym amen do Filemona zostało napisane z Rzymu przez Onezyma domownika
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Niech łaska Pana Jezusa Chrystusa towarzyszy wam w duchowym życiu.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Łaska naszego Pana Jezusa Chrystusa *niech będzie* z waszym duchem. Amen.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Łaska Pana naszego, Jezusa Chrystusa, niech będzie z duchem waszym. Amen.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Łaska Pana naszego Jezusa Chrystusa z duchem waszym. Amen.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Łaska Pana naszego, Jezusa Chrystusa, [niech będzie] z duchem waszym! Amen.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Łaska Pana naszego Jezusa Chrystusa, niech będzie z duchem waszym. Amen.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Łaska naszego Pana Jezusa Chrystusa niech będzie z duchem waszym.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Łaska Pana Jezusa Chrystusa niech będzie z waszym duchem.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Łaska Pana, Jezusa Chrystusa, z duchem waszym.
PBW	Przekład	Nowy Testament, Współczesny	Pan, Jezus Chrystus, niech was obdarzy

[1)] Ἀμήν dod. א (IV); słowa brak w A (IV), w sl; <x>640 1:25</x>L.
[2)] Inna lekcja: "Pana naszego".
[3)] Inne lekcje: "waszym. Amen"; "twoim. Amen".

	literacki	Przekład	łaską.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Łaska Pana Jezusa Chrystusa niech będzie z wami.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Ласка [нашого] Господа Ісуса Христа з вашим духом! [Амінь].
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Łaska naszego Pana, Jezusa Chrystusa, pośród waszego ducha. Amen.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Łaska Pana Jeszui Mesjasza niech będzie z twoim duchem.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Niezasłużona życzliwość Pana Jezusa Chrystusa niech będzie z duchem, którego przejawiacie.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Niech nasz Pan, Jezus Chrystus, będzie blisko was i niech obdarza was swoją łaską!